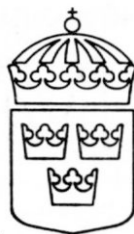


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1985: 44

Nr 44

Protokoll om ändring i överenskommelsen den 26 mars 1980 om beskattning av resgods i resandetrafiken mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige samt om skattefri försäljning på flygplats i dessa länder (SÖ 1980: 81).

Stockholm den 9 april 1985

Protokollet trädde i kraft den 1 maj 1985, enligt art. II.

PROTOKOL om ændring af overenskomsten af 26. marts 1980 om beskatning af rejsegods i rejsetrafikken mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige samt om skattefrit salg i lufthavne i disse lande

Regeringerne i Danmark, Finland, Norge og Sverige, som ønsker at ændre overenskomsten af 26. marts 1980 om beskatning af rejsegods i rejsetrafikken mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige samt om skattefrit salg i lufthavne i disse lande, er blevet enige om følgende:

Artikel 1.

Artikel 3 i overenskomsten affattes således:

”I lufthavne må der ikke til rejsende – uafhængig af, hvor denne er bosat – skattefrit for at medtages ved udrejser som rejsegods sælges andre varer end alkoholholdige drikke, tobaksvarer, chokolade- og sukkervarer, parfumer, kosmetik og toiletmidler.

Bestemmelserne i artikel 1 skal ikke anvendes på ovennævnte varer, som er indkøbt skattefrit i en lufthavn.”

PÖYTÄKIRJA matkatavaran verotuksesta Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan välisessä matkustajaliikenteessä sekä lentoasemalla tapahtuvasta verovapaasta myynnistä näissä valtioissa 26 päivänä maaliskuuta 1980 tehdyn sopimuksen muuttamisesta

Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan hallitukset, tarkoituksenaan muuttaa 26 päivänä maaliskuuta 1980 tehtyä sopimusta matkatavaran verotuksesta Norjan, Ruotsin, Suomen ja Tanskan välisessä matkustajaliikenteessä sekä lentoasemalla tapahtuvasta verovapaasta myynnistä näissä valtioissa, ovat sopineet seuraavasta:

I artikla.

Sopimuksen 3 artikla muutetaan kuulumaan seuraavasti:

”Lentoasemalla ei matkustajalle, riippumatta siitä missä tämä asuu, saa verovapaasti matkatavarana mukaan otettavaksi myydä muuta tavaraa kuin alkoholipitoisia juomia, tupakkavalmisteita, suklaa- ja makeistuotteita sekä hajusteita, kosmeettisia aineita ja toalettitarvikkeita.

Edellä mainittuihin tavaroihin, jotka on ostettu verovapaasti lentoasemalta, ei sovelleta I artiklan määräyksiä.”

PROTOKOLL om ändring i överenskommelsen den 26 mars 1980 om beskatning av resgods i resandetrafiken mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige samt om skattefrit försäljning på flygplats i dessa länder

Regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige, vilka önskar ändra överenskommelsen den 26 mars 1980 om beskatning av resgods i resandetrafiken mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige samt om skattefrit försäljning på flygplats i dessa länder, har kommit överens om följande:

Artikel 1.

Artikel 3 i överenskommelsen skall lyda:

”På flygplats får till resande, oberoende av var denne är bosatt, för att vid utresan medtas som resgods skattefritt säljas endast alkoholhaltiga drycker, tobaksvaror, choklad- och konfektyrvaror, parfumer, kosmetiska preparat och toalettmiddel.

Bestämmelserna i artikel 1 skall icke tillämpas på ovan nämnda varor som har inköpts skattefritt på flygplats.”

PROTOKOLL om ändring i överenskomsten av 26. mars 1980 om beskattning av reisegods i reisendetraffiken mellan Danmark, Finland, Norge og Sverige og om avgiftsfritt salg på flyplass i disse land

Regjeringene i Danmark, Finland, Norge og Sverige, som ønsker å endre overenskomsten av 26. mars 1980 om beskattning av reisegods i reisendetraffiken mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige og om avgiftsfritt salg på flyplass i disse land, er blitt enige om følgende:

Artikkel I.

Artikkel 3 i overenskomsten skal lyde:

''På flyplass skal det til reisende, uavhengig av hvor denne er bosatt, for å medtas som reisegods ved utreisen avgiftsfritt, selges kun alkoholholdige drikkevarer, tobakkvarer, sjokolade- og sukkervarer, parfymen, kosmetikk og toalettpreparater.

Bestemmelsene i artikkel 1 skal ikke anvendes på ovannevnte varer som er innkjøpt avgiftsfritt på flyplass.''

PROTOKOLL om ändring i överenskommelsen den 26 mars 1980 om beskattning av resgods i resandetraffiken mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige samt om skattefri försäljning på flygplats i dessa länder

Regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige, vilka önskar ändra överenskommelsen den 26 mars 1980 om beskattning av resgods i resandetraffiken mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige samt om skattefri försäljning på flygplats i dessa länder, har kommit överens om följande:

Artikel I.

Artikel 3 i överenskommelsen skall lyda:

''På flygplats får till resande, oberoende av var denne är bosatt, för att vid utresan medtas som resgods skattefritt säljas endast alkoholhaltiga drycker, tobaksvaror, choklad- och konfektyrvaror, parfymen, kosmetiska preparat och toalettmedel.

Bestämmelserna i artikel 1 skall icke tillämpas på ovan nämnda varor som har inköpts skattefritt på flygplats.''

Artikel 2.

Denne protokol træder i kraft den 1. maj 1985.

Artikel 3.

Denne protokol forbliver i kraft ifølge bestemmelserne i artikel 5 i overenskomsten.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, som er bemyndigede dertil, underskrevet denne protokol.

Et eksemplar affattet på henholdsvis dansk, finsk, norsk og svensk blev underskrevet den 9. april 1985 i Stockholm. Alle tekster har samme gyldighed.

For Danmarks regering:

Nils Jæger

II artikla.

Tämä pöytäkirja tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 1985.

III artikla.

Tämä pöytäkirja on voimassa sopimuksen 5 artiklan määräysten mukaisesti.

Tämän vakuudeksi ovat asianmukaisesti valtuutetut allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Tukholmassa 9 päivänä huhti kuuta 1985 yhtenä kappaleena norjan, ruotsin, suomen ja tanskan kielellä, jotka kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Suomen hallituksen puolesta:

Björn Alholm

Artikel II.

Detta protokoll träder i kraft den 1 maj 1985.

Artikel III.

Detta protokoll förblir i kraft enligt bestämmelserna i artikel 5 i överenskommelsen.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde den 9 april 1985 i Stockholm i ett exemplar på danska, finska, norska och svenska språken, vilka samtliga texter äger lika vitsord.

För Finlands regering:

Björn Alholm

Artikkel II.

Denne protokoll trer i kraft den 1. mai 1985.

Artikkel III.

Denne protokoll skal forbli i kraft i samsvar med bestemmelsene i artikkel 5 i overenskomsten.

Til bekræftelse herav har undertegnede som er behørig bemyndiget til det, undertegnet denne protokoll.

Utfærdiget i Stockholm den 9. april 1985 i ett eksemplar på henholdsvis dansk, finsk, norsk og svensk, som alle har samme gyldighet.

For Norges regering:

Jan G. Jølle

Artikel II.

Detta protokoll träder i kraft den 1 maj 1985.

Artikel III.

Detta protokoll förblir i kraft enligt bestämmelserna i artikel 5 i överenskommelsen.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde den 9 april 1985 i Stockholm i ett exemplar på danska, finska, norska och svenska språken, vilka samtliga texter äger lika vitsord.

För Sveriges regering:

Lennart Bodström

